

您好

神奈川

日本神奈川県 (中国語)

第3号 (第27期)
2019年 春季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物



<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1919.html>

こんにちは神奈川

検索

敬请理解并配合大规模警备。



县 警察本年为了迎接第7届非洲开发会议、2019橄榄球世界杯、G20峰会、天皇陛下退位及皇太子殿下即位等重大事件，将加强警戒防备。敬请各位理解和配合。

だい き ぼ けい び じつ し ご り かい
大規模警備実施への御理解と
ご きょうりょく ねが
御協力をお願いします

けんけいさつ ほんねん だい かい かいほうかいぎ
県警察では、本年は、第7回アフリカ開発会議、ラ
グビーワールドカップ2019、G20サミット、天皇陛下
ごたいおほ とうたいしでんか ごそくい とんねん けいかいけいび
の御退位及び皇太子殿下の御即位に伴い、警戒警備を
きょうか みなさま ごりかい ごきょうりょく ねが
強化します。皆様の御理解と御協力をお願いします。

にほんご といあわ
▶日本語での問合せ
けんけいさつほん ぶけいび か
県警察本部警備課
TEL: 045-211-1212

日语问讯处

县警察本部警备课

电话：045-211-1212



关于外语驾照的学科考试



がいこくご うんてんめんきょ がつか しけん
外国語での運転免許の学科試験について

- 対応语言：英语、汉语、葡萄牙语、越南语
- 实施的考试科目如下所示。

	临时驾照	第一类驾照	第二类驾照	小型摩托车 (未满50cc)	小型特殊车辆
英语	○	○	×	○	×
汉语	○	○	×	×	×
葡萄牙语	○	○	×	×	×
越南语	○	○	×	×	×

- 対応语言：英语、中国語、ポルトガル語、ベトナム語
- 実施科目については次のとおりです。

	かりめんきょ 仮免許	だいいっしゅめんきょ 第一種免許	だいにしゅめんきょ 第二種免許	げんぷき 原付(50cc)	こがたくしゅ 小型特殊
えいご 英語	○	○	×	○	×
ちゅうごくご 中国語	○	○	×	×	×
ポルトガル語	○	○	×	×	×
ベトナム語	○	○	×	×	×

○…実施 ×…未実施

日语问讯处

县警察本部驾照课 电话：045-365-3111

にほんご といあわ
▶日本語での問合せ

けんけいさつほん ぶうんてんめんきょ か
県警察本部運転免許課 TEL: 045-365-3111

神奈川地球节 2019 在5月18日 (星期六)、5月19日(星期日)举办!!



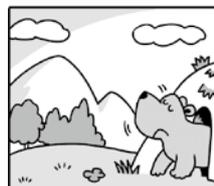
众 多国家和地区的人们将汇聚于此。今年为20周年，将会获得新的邂逅和发现。欢迎大家光临。

- 日期 2019年5月18日(星期六)、19日(星期日)
- 地点 地球市民神奈川广场
- 主页 <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

日语问讯处

县国际课 电话：045-210-3748

E-mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp



あーすフェスタかながわ2019
5/18(土)、5/19(日)に開催!!

おほくくに ちいき ひと あつ
多くの国や地域の人が集まります。今年20周年、
あたら しい であい けい ぶつぎ があると思 います。みなさん とも
ぜい お 越 しく だ さい。

- 日時 2019年5月18日(土)・19日(日)
- 場所 地球市民かながわプラザ
- ホームページ

URL: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

にほんご といあわ
▶日本語での問合せ

けんこくさい か
県国際課 TEL: 045-210-3748

E-mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp



截至 4 月 1 日持有汽车的人将收取汽车税



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税がかかります

● 5月上旬将寄送纳税通知书(缴纳单据)。请在5月31日前在银行、邮局、便利店等缴纳。也可在网上利用信用卡缴纳。还可通过受理Pay-easy(付账便)的ATM或网上银行、移动银行缴纳。LINE Pay也可缴纳。

日语问讯处
汽车税电话服务中心
电话: 045-973-7110



● 5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL:045-973-7110

关于神奈川县公共设施防止被动吸烟的条例



神奈川県公共的施設における受動喫煙防止条例について

神奈川県规定了餐饮店、酒店、旅馆等室内的禁烟、分烟条例。利用餐饮店等时请确认标示内容，遵守规则。

● 主页 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

日语问讯处
县健康增进课
电话: 045-210-5025



禁烟



分烟

神奈川県では飲食店やホテル・旅館などの屋内の禁煙・分煙を定めています。飲食店などを利用する際は表示の確認をして、ルールを守ってください。

● ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

日本語での問合せ
県健康増進課 TEL:045-210-5025

为了健康培育孩子，避免遭受非法行为或犯罪伤害，监护人需要做好如下事项



子どもを健やかに育て、非行や犯罪被害から守るため、保護者に守っていただきたいこと

- 未满 18 岁的孩子请勿在晚上 11 时到凌晨 4 时期间外出。
- 未满 18 岁的孩子使用智能手机、平板电脑、掌上游戏机时，请利用网站过滤服务。
- 未满 20 岁的孩子请勿吸烟或饮酒。



● 18 歳未満の子どもには、午後 11 時から午前 4 時までの間は外出させないでください。

● 18 歳未満の子どもにスマートフォン、タブレット、携帯ゲーム機を使わせるときは、フィルタリングサービスを利用してください。

● 20 歳未満の子どもには、喫煙や飲酒をさせないでください。

日语问讯处
县青少年课
电话: 045-210-3848

日本語での問合せ
県青少年課 TEL:045-210-3848

*日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

045-896-2895 星期四、第 1、3 星期二
9 时~ 12 时、13 时~ 16 时

*县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、
けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。
中国語: 045-896-2895 (木曜日、第 1・3 火曜日)
9 時~ 12 時、13 時~ 16 時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





有关面向在外国人学校就学儿童、学生的学费补助



外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

面 向县内居住、在县内外国人学校就学的儿童、学生，根据监护人的收入给予学费补助。

けんないざいじゅう けんない がいこくじんがっこう かよ じどう せいと
県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、
ほごしや しやとく おう がくひ ほじよ
保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 申請

- ・ 根据监护人（仅限在县内居住者）的住民税额，决定补助额。
- ・ 补助对象和申请手续的详细内容请直接咨询学校。

● 申請について

- ・ 保護者（県内在住の方に限る）の住民税の額により、補助額を決定します。
- ・ 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。



▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL:045-210-3793



日语问讯处

县私学振兴课

电话：045-210-3793

神奈川县高等学校奖学金学生的征集



神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

学 业等积极向上、需要学资援助的高中生，可以进行奖学金贷款。（奖学金必须在高中毕业后予以返还）。

がくぎょうとう いよく がくし えんじょ ひつよう こうこう
学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校
せい しょうがくきん か
生は奨学金を借りることができます。（奨学金は高校
そつぎょうご かい
卒業後に返さなければなりません。）
きぼう ひと こうこう せんせい
希望する人は、高校の先生に相談してください。

希望借贷者，请与高中的老师进行洽谈。

● 主页 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (日语)

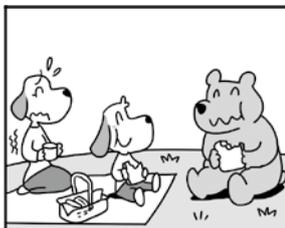
● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (日本語)

日语问讯处

县教育局财务课

电话：045-210-8251



▶ 日本語での問合せ

县教育局財務課 TEL:045-210-8251

敬请配合警察的巡回联络



警察官の巡回連絡に御協力をお願いします

● 巡回联络时

警察将访问家庭，提供防止犯罪的指导和交通安全的信息。

● 巡回連絡では、

けいさつ官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情
ほう
報をお知らせしています。

● 烦请填写巡回联络卡

巡回联络卡在灾害或事故时使用，请填写紧急联系方式（例如：公司等电话号码）。

● 巡回連絡カード記入のお願い

巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いま
すので、緊急連絡先（例えば、会社などの連絡先）も
か
書いてください。

日语问讯处

县警察本部地区指导课

电话：045-211-1212 内线 3574

或居住地区的警察局



▶ 日本語での問合せ

県警察本部地域指導課
TEL:045-211-1212 内線 3574
または、住んでいる地区の警察署



面向受到配偶或同伴等暴力伤害的免费咨询窗口



- 对应语言：英语、汉语、韩国・朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、泰语
- 咨询日期：星期一至星期六 10 时～17 时
- 电话：090-8002-2949 (县配偶暴力咨询支援中心)
- 费用：免费



日语问讯处
县立神奈川男女共同参画中心 电话：0466-27-2111

在职场遇到困难时的劳动咨询窗口



专门的咨询人员(大学教员或律师)与翻译一起提供咨询。

地点	受理语种	日期・时间	电话号码
神奈川劳动中心本所	汉语	每个星期五 13～16 时	045-662-1103
	西班牙语	第 2・4 个星期三 13～16 时	045-662-1166
	越南语	第 2・4 个星期四 13～16 时	045-633-2030
神奈川劳动中心县央支所	西班牙语	每个星期四 13～16 时	046-221-7994
	葡萄牙语	每个星期一 13～16 时	

●主页 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

日语问讯处
神奈川劳动中心本所 电话：045-662-6110
神奈川劳动中心县央支所 电话：046-296-7311

【多种语言导向电话神奈川】



根 据咨询内容介绍合适的咨询处。以英语、汉语、他加禄语、越南语、西班牙语、简单的日语受理。各语言的受理日等详细内容请浏览主页。

●主页 <http://www.kifjp.org/kmlc>

日语问讯处
多种语言导向电话神奈川
电话：045-316-2770



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- 对应语言：英语、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語
- 相談日時：月～土曜日 10 時～17 時
- 電話番号：090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- 料金：無料

日本語での問合せ
県立かながわ男女共同参画センター TEL:0466-27-2111

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教员や弁護士)が通訳と相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	毎金曜 13～16 時	045-662-1103
	スペイン語	第 2・4 水曜 13～16 時	045-662-1166
	ベトナム語	第 2・4 木曜 13～16 時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	毎木曜 13～16 時	046-221-7994
	ポルトガル語	毎月曜 13～16 時	

●ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL:045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL:046-296-7311

【多言語ナビかながわ】

お問い合わせの内容にあわせて適切な相談先をご案内します。英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語で対応します。言語の対応日などの詳細はホームページをご覧ください。

●ホームページ
URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

日本語での問合せ
多言語ナビかながわ TEL:045-316-2770

* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 ■ 星期四、第 1、3 星期二
- 9 时～12 时、13 时～16 时

* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、
けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。
ちゅうごくご 中国語：045-896-2895 (木曜日、第 1・3 火曜日)
9 時～12 時、13 時～16 時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
い 以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



下一期(夏秋季) 预定于 2019 年 7 月发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748

- * 对县里的意见与希望请与下列部门联系。
- * 邮寄：〒 231-8588 神奈川县国际课
- * 传真：045-212-2753



じつごう 次号(夏・秋号)は、2019 年 7 月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川县国际课 TEL:045-210-3748

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送：〒 231-8588 県国際課あて
- * FAX :045-212-2753

